



— HAROLD R FOSTER —

# Prince Valiant®

DVADESET OSMI TOM: 1993–1994.  
DŽON KALEN MARFI KALEN MARFI

S engleskog preveo  
Goran Skrobonja



Čarobna  
knjiga





HRONIKE VELE DA, DOK DANI PROLAZE, MORDRED PUNI KORMAKU GLAVU PRIČAMA O „ZLODELIMA“ KRALJA ARTURA I PRINCA VALIJANTA. SIROTI MOMAK, KOJI PAMTI SAMO DOBROČINSTVO, ZBUNJEN JE. ALI MORDRED JE NJEGOV OTAC I VALJA GA MAKAR SASLUŠATI.



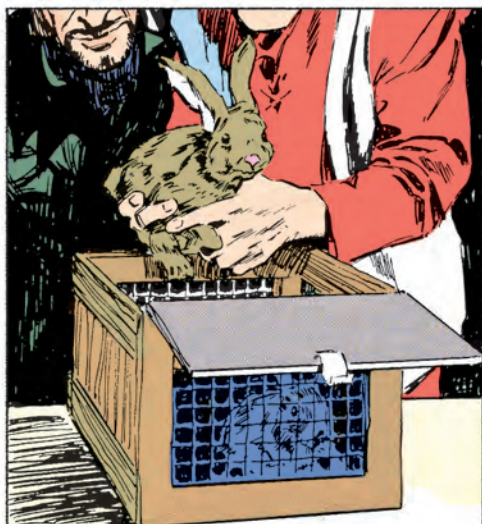
KORMAK SLUŠA KAKO JE MORDRED VIŠE PUTA DIZAO ORUŽJE PROTIV KRALJA ARTURA – NA KRAJU BEZ IKAKVOG USPEHA.



LECNE SE DOK MORDRED PRIPOVEDA STRAŠNU PRIČU O TOME KAKO JE OSTAO BEZ NOGE ZAHVALJUJUĆI AJKULI. NA TRENUTAK, MORDRED GUBI KONTROLU NAD SVOJIM ČVRSTO POTISKIVANIM EMOCIJAMA I ISKALJUJE BES NA PRINCU ARNU, KOGA SMATRA ODGOVORNIM ZA TU EPIZODU.



„PORAZILI SU ME SNAGOM SVOG ORUŽJA“, GOVORI MORDRED KORMAKU. „I ODUZELI SU MI KĆERKU. ALI OVOG PUTA, UZ TVOJU POMOĆ, JA ĆU POBEDITI. JER IMAMO TAJNO ORUŽJE.“ IZNOSE TO ORUŽJE NA VIDELO.



„OVO?“, KRIKNE KORMAK „ORUŽJE?“ MORDRED SE SMEJE BOLESNO NEOBUZDANO, A ONDA SE NAPRASNO UOZBILJI.

©1992 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.



JOHN CULLEN MURPHY 1-3

„NAJSMRTONOSNIJE ORUŽJE. ZEC, PRISUTAN SVUGDE U EVROPI, JOŠ JE NEPOZNAT NA BRITANSKOM OSTRVU. AKO SE PREVIŠE BRZO TAMO RAZMNOŽI, OBRSTIĆE SVA POLJA I BAŠTE. IZGLADNELO STANOVNIŠTVO TRAŽIĆE SPAS OD KRALJA – ALI SAMO TI ĆEŠ MOĆI DA IM GA PRUŽIŠ.“

2917

HAL FOSTER'S  
**Prince Valiant**  
 IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
 BY JOHN CULLEN MURPHY

NA EVROPSKOM KONTINENTU IMA NAPRETEK GRABLJIVACA KOJI SE HRANE ZEČEVIMA – I OPET SU PRAVA NAPAST ZA ZEMLJORADNIKE. U BRITANIJI, VELE HRONIKE, ZEČEVI SU I DALJE NEPOZNATI. PREKO MORA, U ZEMLJI FRANAČKOJ, MORDREDOVI POSLUŠNICI HVATAJU NA HILJADE ZEČEVA.



ONI BI MOGLI DA OPUSTOŠE BRITANSKE USEVE. „A TI, SA SVOJIM DRUGARIMA DRUIDIMA, KLJUČAN SI U SVEMU TOME“, KAŽE MORDRED KORMAKU.

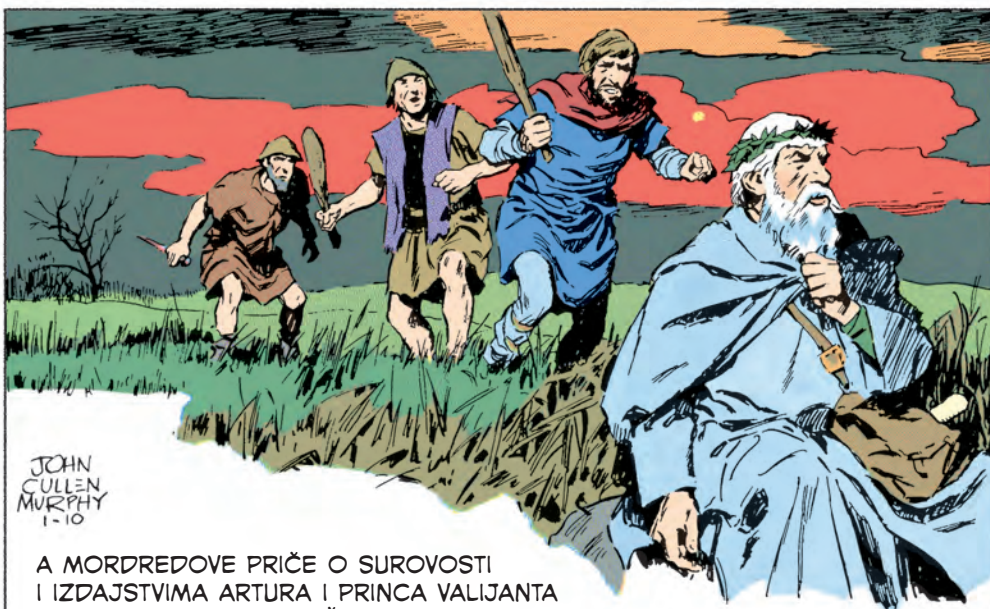


„JER UZ TVOJU POMOĆ“, ZAUSTI MORDRED, A ONDA SNIZI GLAS DO ŠAPATA. KORMAK SLUŠA OCA. SUTRADAN, MORDRED ODLAZI, ZAREKAVŠI SE DA ĆE SE UBRZO VRATITI. OD NJEGA SE OPRAŠTA ZABRINUTI MLADI DRUID.



DEO NJEGOVOG BIĆA GNUŠA SE ČOVEKA KOJI JE UPRAVO OTIŠAO. DRUGI DEO ČEZNE ZA OCEM. JEDNOM DELU NJEGOVOG BIĆA NEDOSTAJE ŽIVOT U KAMELOTU. DRUGI DEO SAGLEDAVA SVOJU SUDBINU KAO SUDBINU DRUIDSKOG SVEŠTENIKA KOJI ĆE PREOTETI BRITANIJU OD KRALJA ARTURA.

©1993 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.



JOHN CULLEN MURPHY 1-10

A MORDREDOVE PRIČE O SUROVOSTI I IZDAJSTVIMA ARTURA I PRINCA VALIJANTA – MOGU LI ONE BITI TAČNE? KORMAK JE USAMLJEN I ZBUNJEN. DALEKO NA PUSTOPOLJINAMA, DRUID KOJI NOSI VALETINO PISMO ZASTAJE DA ODMORI STARE KOSTI I NE VIDI OPASNOST SVE DOK NE BUDE PREKASNO.



TE POGRANIČNE TERITORIJE KRALJ NE KONTROLIŠE U POTPUNOSTI. RAZBOJNIKA IMA U IZOBILJU. ONI OTIMAJU OD DRUIDA TORBU – I PISMO.

2918



MORDREDOV PLAN VRAŠKI JE OPASAN. LAĐE VEĆ NATOVARENE INVAZIONIM SNAGAMA ISPLOVLJAVAJU IZ GALIJE PREMA ZEMLJAMA DRUIDA. I KORMAK KONAČNO PRELAMA – STAJE UZ MORDREDA. KORMAK NE MOŽE DA MISLI DRUGAČIJE NEGO KAO DRUID.



SUDBINA JE DOVELA MORDREDA U KORMAKOV ŽIVOT: SUDBINA SE MORA PRIHVATITI. PLAN O KOJEM SU RAZGOVARALI PRELAZI U FAZU PRIMENE.



NA STOTINE SVEŠTENIKA VOZE TALJIGE PUNE ZEČEVA SA PLANINA NA NAJBOLJU OBRADIVU ZEMLJU KRALJA ARTURA. TAMO PUŠTAJU ŽIVOTINJE: DA SE PLODE I RAZMNOŽAVAJU – I ZADOVOLJAVAJU SVOJ PROŽDRLJIVI APETIT.



VIDARKA HILDEGARD I GALAN, NJEN UČENIK, SKRASILI SU SE U POGRANIČNOM MESTU HIRFORD – PRVOJ VAROŠI U ČIJOJ SE OKOLINI NA NJIVAMA POJAVLJUJU ZEČEVI. ZEMLJORADNICI NAJPRE POKUŠAVAJU DA ZAMKAMA HVATAJU ČUDNO NOVO ZVERINJE.



ALI ZAMKE SE NE MOGU PRAVITI DOVOLJNO BRZO, KAO NI OGRADE. HILDEGARD I GALAN SU JEDINI UČENI LJUDI U HIRFORDU. GALAN GLEDA UHVAĆENE PRIMERKE. „ZOVU SE 'ZEČEVI'“, KAŽE ON ZBUNJENOM RATARU. „VEROVATNO SU IZ GALIJE. IMAMO VELIKI PROBLEM.“ U JEDNOJ DALEKOJ GOSTIONICI...

©1993 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved. 2919



... NEKI RAZBOJNIK BACA PERGAMENT – VALETINO PISMO. „IMAM DRUIDOVU TORBU. KOJI ĆE MI ANDRAK OVO?“

JOHN CULLEN MURPHY 1-17



DOK ZEČEVI OSVAJAJU BRITANIJU, HILDEGARD ŠALJE GLASNIKE U VAROŠI ŠIROM ZAPADNE BRITANIJE SA JEDNIM PITANJEM: KADA SU ZEČEVI STIGLI? REZULTAT JE MAPA TERITORIJA NA KOJIMA SU PRISUTNI. „NA ISTI NAČIN SAM PRATILA TOKOVE BOLESTI“, OBJAŠNJAVA HILDEGARD GALANU.



POŠTO SADA ZNAJU VELIČINU PROBLEMA, ONA I GALAN PUTUJU U KAMELOT DA POSETE KRALJA.



ARTURA BRINU VESTI SA ZAPADA, TE JE POSLAO NA HILJADE LJUDI DA LOVE ZEČEVE I HVATAJU IH U ZAMKE. NJIMA SE SMUČIO GULAŠ OD ZEČETINE, A OPET, PROBLEM NIKAKO DA MINE. BAŠTE I NJIVE SU POHARANE.



„VAŠE VELIČANSTVO“, KAŽE HILDEGARD, „ZBOG ČEGA VAS NISU PREPLAVILE DRUGE VRSTE ŽIVOTINJA? ZBOG TOGA ŠTO ONE IMAJU MNOGO PRIRODNIH NEPRIJATELJA. ZEC JE OVDE NOV, I IMA IH PREMALO.“ VALOVE OČI PLANUŠE. „PLAĆENICI“, ŠAPNE ON.



„JASTREBOVI KOKOŠARI LOVE ZEČEVE“, KAŽE VAL, „KAO I LISICE I HERMELINI. ONI NAM MORAJU BITI SAVEZNICI U OVOJ BORBI.“

©1993 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.




U DALEKOJ GOSTIONICI, JEDNA SLUŽAVKA UGLEDA ZGUŽVANI PERGAMENT, KOJI JE OSTAO ZA RAZBOJNIKOM. ONA JE NEPISMENA, NARAVNO, ALI VIDI DA JE PERGAMENT TEŽAK I KVALITETAN. MOĆI ĆE LEPO DA PREKRIJE PROZOR KROZ KOJI DUVA PROMAJA. JADNIK KOGA SU PRONAŠLI PREBIJENOG NA PUSTOPOLJINI NE TREBA DA SE PREHLADI.


JOHN CULLEN MURPHY 1-24

2920

HAL FOSTER'S  
**Prince Valiant**  
 BY JOHN CULLEN MURPHY



ZAMKE SU BILE BESKORISNE, ALI VIDARKA HILDEGARD JE PREDLOŽILA KONTRAMERU.



DA SE REGRUTUJE ŽIVOTINJSKO CARSTVO ZARAD ODBRANE. SADA PRINC VALIJANT POČINJE SA REGRUTACIJOM. SVOM OCU, KRALJU AGUARU, ŠALJE ARNA I MEJV U TULU: „DONESITE MI NA HILJADE LISICA“, ZAPOVEDA.



HILDEGARD I GALAN ODLAZE KOD FRANAČKOG KRALJA. „UZEĆEMO ONOLIKO HERMELINA KOLIKO ON BUDE VOLJAN DA PREDI“, SAOPŠTAVA PRINC VALIJANT. SAM VAL POLAZI U VELIKU ŠUMU KOJA PREKRIVA SEVER EVROPE. NJEGOVA META SU JASTREBOVI KOKOŠARI.



PRE NO ŠTO KRENE, TIHO SE SAVETUJE SA KAREN I VANIJEM. „VI STE SAVLADALI IZAZOVE MUDROSTI I PRAVDE. U DANIMA PRED VAMA SUOČIĆETE SE SA IZAZOVIMA UMERENOSTI I HRABROSTI. UČINITE TO SMELO.“ I ONDA ODLAZI.



JOHN CULLEN MURPHY 1-31

U GOSTIONICI NA DALEKIM PUSTOPOLJINAMA, STARAC SE BUDI IZ DUGOG SNA. SAV JE U BOLOVIMA OD PRETRPLJENIH UDARACA. INSTINKTIVNO SE MAŠI ZA TORBU. NEMA JE! A PISMO? STARI DRUID – JER TO JE ON – USPRAVLJA SE UŽASNUTO U SEDEĆI POLOŽAJ. OČI MU OČAJNIČKI LUTAJU DO PROZORA.

©1993 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved



SLUŠKINJA KOJA JE NEGOVALA PRETUČENOG ČOVEKA ČUJE KAKO JE ON PRSNUO U SMEH: ČIČA JE U GOREM STANJU NEGO ŠTO JE MISLILA.

2921



HAL FOSTER'S  
**Prince Valiant**  
IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
BY JOHN CULLEN MURPHY

SLUŠKINJA ZATIČE STAROG DRUIDA U SUZAMA DOK MU LIJU NIZ LICE. ON U RUKAMA DRŽI „PROZOR“ OD PERGAMENTA KOJI JE ONA NAPRAVILA – VALETINO PISMO. „KAKVOM SAM SAMO IGROM SUDBINE JA, PRETUČEN I OPLJAČKAN, PONOVO DOŠAO U POSED OVOG PISMA?“ UPRKOS SLUŠKINJINOM PROTIVLJENJU...



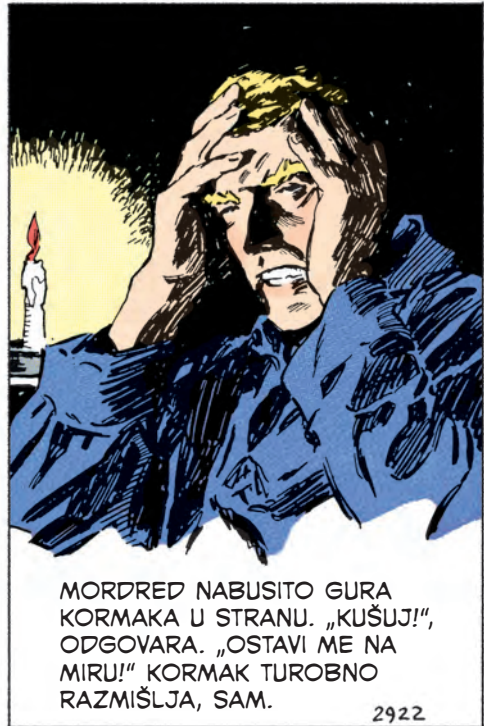
... DRUID INSISTIRA NA TOME DA NASTAVI PUTOVANJE. „PISMO JE NAMENJENO PRVOSVEŠTENIKU, I ON ĆE GA DOBITI“, VELI ON ODLUČNO.



A DOK JE DRUID NA PUTU KA SVOJOJ OTADŽBINI, MORDREDU STIŽU IZVEŠTAJI O REZULTATIMA NJEGOVOG PODUHATA. „DOLINA REKE SEVERN VRVI OD ZEČEVA“, VIČE SLAVODOBITNO. „VAROŠ GLOSTER JE NAPUŠTENNA.“ KORMAK OSEĆA NELAGODNOST.



REČENO MU JE DA ĆE POSLE PUŠTANJA JEDNOG TOVARA ZEČEVA ON MOĆI DA POSTAVLJA ZAHTEVE KRALJU ARTURU. „SADA JE SVAKAKO KUCNUO TAJ ČAS“, PREKLINJE KORMAK, „PRE NEGO ŠTO NASTANE VEĆA ŠTETA. ON SE SIGURNO MORA PREDATI.“



MORDRED NABUSITO GURA KORMAKA U STRANU. „KUŠUJ!“, ODGOVARA. „OSTAVI ME NA MIRU!“ KORMAK TUROBNO RAZMIŠLJA, SAM.

2922

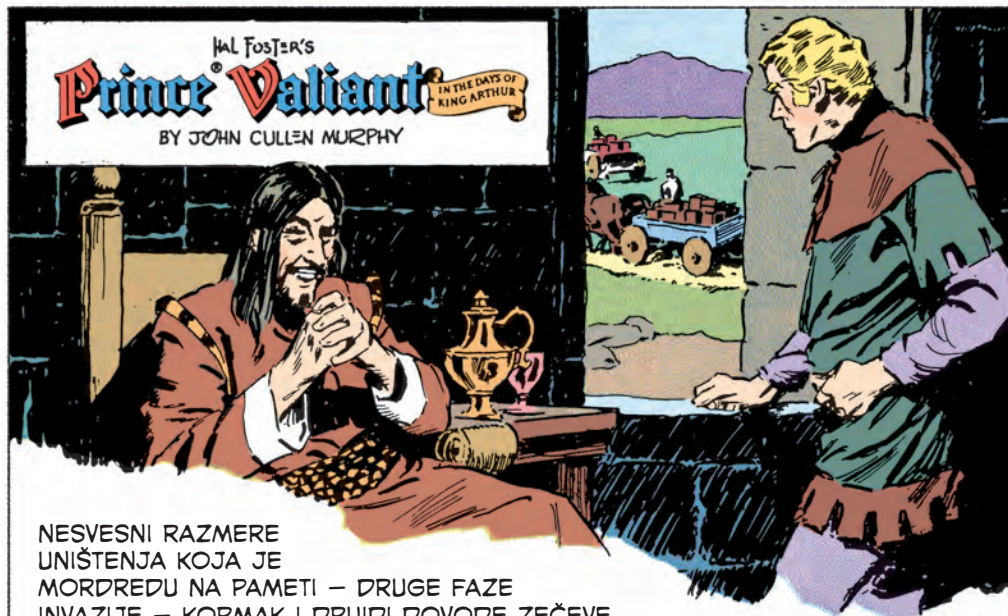


KORMAKOV SAN JE JEDNOSTAVAN: BRITANIJA UJEDINJENA POD VLAŠĆU DRUIDA. MORDREDOV SAN JE JOŠ JEDNOSTAVNIJI: BRITANIJA POTPUNO UNIŠTENNA. KORMAK NE ZNA DA IZA JEDNOG RTA LAĐA ZA LAĐOM ISTOVARA ZEČEVE – KAO NI DA JE NA PUTU DRUGA FLOTA.

JOHN CULLEN MURPHY 2-7

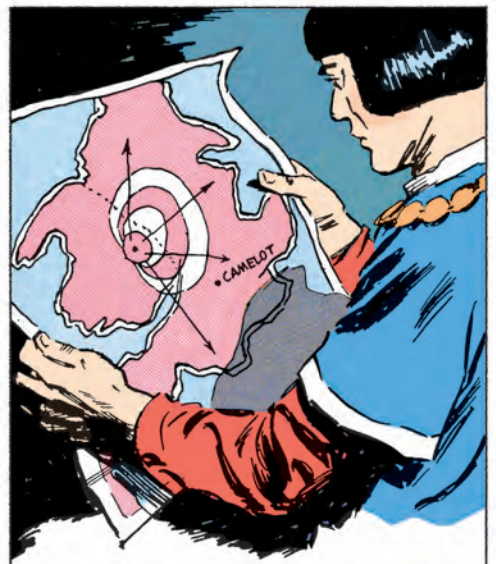
©1993 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.



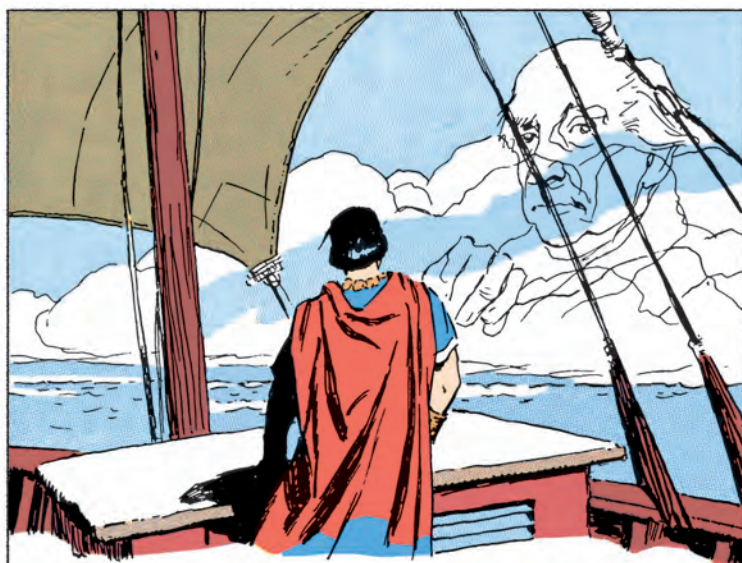


HAL FOSTER'S  
**Prince Valiant** IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
 BY JOHN CULLEN MURPHY

NESVESNI RAZMERE UNIŠTENJA KOJA JE MORDREDU NA PAMETI – DRUGE FAZE INVAZIJE – KORMAK I DRUIDI DOVODE ZEČEVE U NOVE OBLASTI BRITANIJE. IPAK, KORMAK SE OSEĆA NELAGODNO, JER U MORDREDU SVE MANJE VIDI OČINSKU BRIGU, A SVE VIŠE PUKU GNEVNU AMBICIJU I OGOLJENU SUROVOST.



PROUČAVAJUĆI HILDEGARDINU MAPU IZBIJANJA ZARAZE, PRINC VALIJANT OPAŽA DA ONA POTIČE IZ DRUIDSKIH ZEMALJA...



... ČIJE BROJNE UŠUŠKANE LUKE NA ZAPADNOJ OBALI OLAKŠAVAJU KRIJUMČARENJE. DA LI NEKA ZLA INTELIGENCIJA VREBA IZA NEDAVNIH DOGAĐAJA? VAL PONOVO RAZMIŠLJA O ALARIKOVOM UPOZORENJU DOK SE PRIMIČE NISKIM OBALAMA FRIZIJE.



FRIZIJCI SU ČUVENI MAJSTORI JASTREBARSTVA I SOKOLARSTVA. DA BI POMOGAO U ODBRANI BRITANIJE OD ZEČEVA, VAL MORA PRIBAVITI NA STOTINE JASTREBOVA KOKOŠARA. POGlavARI FRIZIJE POSLALI SU VALU SVOG NAJUMEŠNIJEG SOKOLARA, ČOVEKA PO IMENU DŽUP.



TO JE JEDAN OTRESIT ČOVEK KOJI IZGLEDA IMA MNOGO TOGA ZAJEDNIČKOG SA SVOJIM PTICAMA GRABLJIVICAMA. ONI IZ NIZIJA ODLAZE U ŠUMSKE PREDJELE, GDE DŽUP I VAL PRAVE ČEKE I ZAMKE. MILJAMA UNAOKOLO, NA KOMANDU POGlavARA, DRUGI SOKOLARI TAKOĐE PRIPREMAJU SVOJE ZAMKE.

JOHN CULLEN MURPHY 2-44



DALEKO ODATLE, STARI DRUID KOJI NOSI VALETINO PISMO OPAZI KORMAKOVU KUĆU. REVNOSNO UBRZAVA KORAK.





PROLAZEĆI PORED STRAŽARA KOJI NIŠTA NE SUMNJAJU, STARI DRUID ZAKORAČUJE U KORMAKOVU KUĆU. U JEDNOM TRENUTKU IZ DALJINE ČUJE PODMUKLO CERKANJE: MORDRED JE JOŠ BUDAN. ALI ON KONAČNO DOLAZI PRED DRUIDSKOG PRVOSVEŠTENIKA: KORMAKA.



KORMAKA PRENE STARI DRUID, TAKO PREKRIVEN MODRICAMA I UMORAN. I PRE NEGO ŠTO ODVIJE PERGAMENT, ON POSTAJE SVESTAN MIRISA KOJI SE ZADRŽAO, I ZNA ČIJE JE TO PISMO. RUKE MU SE TRESU DOK POČINJE DA ČITA.

©1993 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

DALEKO ODATLE, PRINC VALIJANT JE OKUPIO SVOJU „ARMIJU“ DIVLJIH ŽIVOTINJA KAKO BI OKUSILA PRVU BITKU PROTIV NEPRIJATELJA. NIJE TEŠKO ZAKLJUČITI GDE SU ZEČEVI BILI NA DELU. JER REKA GLADNIH SELJAKA DOLAZI ODATLE ISTROŠENIM RIMSKIM DRUMOVIMA. U ZELENOJ DOLINI, ZAPADNO OD KAMELOTA, VAL IZDAJE NAREĐENJE. S JEDNOG KRILA NAPADAJU LISICE, S DRUGOG HERMELINI. NEKOLIKO TRENUTAKA KASNIJE, SOKOLARI PUŠTAJU JASTREBOVE. MOĆNI POKLIČ JAVLJA SE IZ GRILA PRIJATELJA KAMELOTA, JER ONI SOPSTVENIM OČIMA VIDE DA SE ZEČEVI MOGU ZAUSTAVITI.



JOHN  
CULLEN  
MURPHY  
2-28

I SOPSTVENIM OČIMA KORMAK ČITA SLEDEĆE REČI DESETI – NE, DVADESETI PUT: „KO SE POUZDAJE U SUDBINU, POSTAJE NJEN ROB. KO OVLADA SUDBINOM, POUZDAJE SE U SEBE.“

2925



REČI IZ VALETINOG PISMA NAGONE KORMAKA DA SE ZAMISLI, JER ON SE CELOG ŽIVOTA POUZDAO U SUDBINU. DA BI RAZBISTRIO GLAVU, ON SE ISKRADA IZ KUĆE I ŽUDNO SE NAPIJA SVEŽEG VEČERNJEG VAZDUHA.



OČI SU MU OTVORENE. ON VIDI KAKO MORDREDOVA POSADA ISTOVARA ZEČEVE PO NOĆI, S NAMEROM DA UNIŠTE BRITANIJU.



MORDRED JE OBEĆAO JEDAN TOVAR. PLANOVI SU MU OČIGLEDNO AMBICIOZNIJI. KORMAK REŽI DOK PITA, A RADNIK ODMAH ODGOVARA NA TON AUTORITETA: „SLEDEĆA FLOTA? PA DA, TREBA DA STIGNE U BRITANIJU ZA DVE SEDMICE. NAJVEĆA DO SADA.“



SMIRENO I ODLUČNO, KORMAK PRELAMA I ČINI ŠTO MORA. DRUIDI IMAJU SOPSTVENE TAJNE PUTEVE KROZ SEOSKE PREDJELE, I OVOG PUTA KORMAKOV IZASLANIK – STARI DRUIDSKI SVEŠTENIK – BOLJE JE SREĆE.



JE LI VALETA SVAKE NOĆI DOLAZILA U TAJ VILINSKI KRUG OČEKUJUĆI GLAS OD KORMAKA? HRONIKE TO NE GOVORE, ALI VALETA JE TA KOJA DONOSI U PALATU ONO ŠTO JE PRONAŠLA – PISMO U KOJEM KORMAK OTKRIVA SVE. UZBUĐENJE JE VELIKO. „GOSPODARU“, KAŽE PRINC VALIJANT, „NAPADNIMO OVU POŠAST NA SAMOM NJENOM IZVORU.“

JOHN CULLEN MURPHY 3-7



VALETA IMA I SAMA SVOJE INTERESE. JER ONA NIJE OTKRILA DA SU SE U VILINSKOM KRUGU NALAZILA DVA PISMA, A NE JEDNO.